

**Assemblée réunie  
de la Commission communautaire commune**

**Verenigde Vergadering van de  
Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie**

**Séance plénière  
du vendredi 14 mars 2003**

**Plenaire vergadering  
van vrijdag 14 maart 2003**

SOMMAIRE

INHOUDSOPGAVE

	Pages
EXCUSES	186
COMMUNICATION	
— Délibération budgétaire	186
PROJET D'ORDONNANCE	
— Dépôt	186
QUESTIONS ORALES	
— De Mme Brigitte Grouwels à MM. Eric Tomas et Guy Vanhengel, membres du Collège réuni, compétents pour la Politique d'Aide aux Personnes, concernant « l'évolution de l'application de l'accord de courtoisie linguistique dans les CPAS bruxellois »	186
— De Mme Brigitte Grouwels à MM. Eric Tomas et Guy Vanhengel, membres du Collège réuni, compétents pour la Politique d'Aide aux Personnes, concernant « la possibilité de concilier l'application intégrale de la législation linguistique avec le principe constitutionnel d'égalité »	188

	Blz.
VERONTSCHULDIGD	186
MEDEDELING	
— Begrotingsberaadslaging	186
ONTWERP VAN ORDONNANTIE	
— Indiening	186
MONDELINGE VRAGEN	
— Van mevrouw Brigitte Grouwels aan de heren Eric Tomas en Guy Vanhengel, leden van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, betreffende « de evolutie van de toepassing van het taalhoffelijkheidssakkoord in de Brusselse OCMW's »	186
— Van mevrouw Brigitte Grouwels aan de heren Eric Tomas en Guy Vanhengel, leden van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, betreffende « de verzoenbaarheid van de integrale toepassing van de taalwetgeving met het grondwettelijk gelijkheidsbeginsel »	188

PRESIDENCE DE MME MAGDA DE GALAN, PRESIDENTE

VOORZITTERSCHAP VAN MEVROUW MAGDA DE GALAN, VOORZITTER

— *La séance plénière est ouverte à 17 h 10.*

*De plenaire vergadering wordt geopend om 17.10 uur.*

**Mme la Présidente.** — Je déclare ouverte la séance plénière de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune du vendredi 14 mars 2003.

Ik verklaar de plenaire vergadering van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van vrijdag 14 maart 2003 geopend.

EXCUSES

VERONTSCHULDIGD

**Mme la Présidente.** — Ont prié d'excuser leur absence : Mme Audrey Rorive, M. Walter Vandenbossche, Mmes Caroline Persoons et Françoise Schepmans.

Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid : mevrouw Audrey Rorive, de heer Walter Vandenbossche, mevrouw Caroline Persoons en mevrouw Françoise Schepmans.

COMMUNICATION FAITE A  
L'ASSEMBLEE REUNIE

MEDEDELING AAN DE  
VERENIGDE VERGADERING

*Délibération budgétaire*

*Begrotingsberaadslaging*

**Mme la Présidente.** — Un arrêté ministériel a été transmis à l'Assemblée réunie par le Collège réuni.

Il figurera au Compte rendu analytique et au Compte rendu intégral de cette séance. (*Voir annexes.*)

Een ministerieel besluit werd door het Verenigd College aan de Verenigde Vergadering overgezonden.

Het zal in het Beknopt Verslag en in het Volledig Verslag van deze vergadering worden opgenomen. (*Zie bijlagen.*)

PROJET D'ORDONNANCE

*Dépôt*

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

*Indiening*

**Mme la Présidente.** — En date du 12 mars 2003, le Collège réuni de la Commission communautaire commune a déposé le projet d'ordonnance portant assentiment au Protocole facultatif à la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes, adoptés à New York le 6 octobre 1999 (n° B-104/1 – 2002/2003).

Op 12 maart 2003 werd het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Facultatief Protocol bij het Verdrag inzake de uitbanning van alle vormen van discriminatie van de vrouw, aangenomen in New York op 6 oktober 1999 (nr. B-104/1 – 2002/2003), ingediend door het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

— Renvoi aux commissions réunies de la Santé et des Affaires sociales.

Verzonden naar de verenigde commissies voor de Gezondheid en Sociale Zaken.

QUESTIONS ORALES

MONDELINGE VRAGEN

**Mme la Présidente.** — L'ordre du jour appelle les questions orales.

Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

**MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW BRIGITTE GROUWELS AAN DE HEREN ERIC TOMAS EN GUY VANHENGEL, LEDEN VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN, BETREFFENDE « DE EVOLUTIE VAN DE TOEPASSING VAN HET TAALHOFFELIJKHEIDSAKKOORD IN DE BRUSSELSE OCMW'S »**

**QUESTION ORALE DE MME BRIGITTE GROUWELS AMM. ERIC TOMAS ET GUY VANHENGEL, MEMBRES DU COL-**

**LEGE REUNI, COMPETENTS POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES, CONCERNANT « L'EVOLUTION DE L'APPLICATION DE L'ACCORD DE COURTOISIE LINGUISTIQUE DANS LES CPAS BRUXELLOIS »**

**Mevrouw de Voorzitter.** — Mevrouw Brigitte Grouwels heeft het woord voor het stellen van haar vraag.

**Mevrouw Brigitte Grouwels.** — Mevrouw de Voorzitter, aangezien op mijn schriftelijke vraag geen antwoord kwam, zie ik me verplicht ze mondeling te stellen.

Het taalhoffelijkheidsakkoord werd eind 1996 gesloten in de schoot van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. Het werd operationeel door de omzendbrief van eind 1997. De eerste aanstellingen op basis van het taalhoffelijkheidsakkoord dateren van begin 1998. In de loop van 2000 werd bovendien beslist dat het taalhoffelijkheidsakkoord zou worden verlengd waarbij voor contractuele personeelsleden die na verloop van twee jaar nog geen taalbrevet hadden verworven, nog voor één keer het tijdelijke contract met twee jaar werd verlengd.

Al die initiatieven hadden tot doel te komen tot een integrale toepassing van de taalwetgeving op de lokale besturen en een correcte, tweetalige dienstverlening aan de bevolking.

Het regeerakkoord van de huidige Brusselse hoofdstedelijke regering bepaalt expliciet dat het taalhoffelijkheidsakkoord verder zal worden toegepast en geëvalueerd.

In die context wil ik de bevoegde collegeleden — ik stel vast dat alleen collegelid Vanhengel aanwezig is — graag volgende tien vragen stellen.

1. Hoeveel aanstellings- en benoemingsbesluiten werden door de Brusselse OCMW's genomen voor elk van de jaren 1998, 1999, 2000 en 2001 ? Voor hoeveel besluiten werd voor elk van die jaren, een beroep gedaan op de mogelijkheden van het taalhoffelijkheidsakkoord ?
2. Hoeveel aanstellings- en benoemingsbesluiten van Brusselse OCMW's werden voor elk van de jaren 1998, 1999, 2000 en 2001 geschorst door de vice-gouverneur ? In hoeveel gevallen, voor elk van die jaren, gingen de bevoegde collegeleden over tot de vernietiging van het betrokken besluit ?
3. In hoeveel van de gevallen waarin een geschorste beslissing niet werd vernietigd, gebeurde dat omdat het OCMW de geschorste beslissing niet herbevestigde; omdat de betrokken persoon ondertussen alsnog het nodige taalbrevet kon voorleggen; of omdat de betrokken persoon ondertussen niet meer in dienst was ? Wat was de reden voor het uitblijven van een vernietiging in de andere gevallen ?
4. Wordt de vice-gouverneur systematisch op de hoogte gebracht van alle vernietigingen en, in voorkomend geval, van de motivatie voor een niet-vernietiging ?
5. Hoeveel personen die werden aangeworven onder de bepalingen van het taalhoffelijkheidsakkoord, behaalden sindsdien het voor hun functie vereiste taalbrevet ?

6. Hoeveel personen die werden aangeworven onder de bepalingen van het taalhoffelijkheidsakkoord, volgden de taallessen die de Gewestelijke School voor Openbaar Bestuur organiseert als voorbereiding op de taalexamens van Selor ? Wat is het aantal personen dat die taallessen heeft gevolgd sinds die in het kader van het taalhoffelijkheidsakkoord werden opgestart ?
7. Hoeveel personen die werden aangeworven onder de bepalingen van het taalhoffelijkheidsakkoord, en die na verloop van twee jaar nog niet over het vereiste taalbrevet beschikten, werden sinds de zogenaamde verlenging van het taalhoffelijkheidsakkoord opnieuw aangeworven voor een bijkomende periode van twee jaar ?
8. Hoeveel personen die werden aangeworven onder de bepalingen van het taalhoffelijkheidsakkoord, zullen in de loop van 2002 het einde van hun tweede tijdelijke contract bereiken ? Zullen de bevoegde collegeleden elk besluit waarbij een tijdelijk contractueel ambtenaar die na vier jaar nog niet het vereiste taalbrevet heeft behaald, en opnieuw werd aangesteld, vernietigen ?
9. In welke mate worden de bepalingen van het taalhoffelijkheidsakkoord nageleefd, volgens dewelke contractuele ambtenaren die niet over het vereiste taalbrevet beschikken uitsluitend kunnen worden aangeworven met een contract voor bepaalde duur ? Worden alle aanwervingen van dergelijke personen met een contract van onbepaalde duur, systematisch geschorst en vernietigd ?
10. Zullen de bevoegde collegeleden naar aanleiding van het feit dat het taalhoffelijkheidsakkoord nu reeds vier jaar effectief van toepassing is, een globale evaluatie maken ? Zo ja, zal die evaluatie ook worden megedeeld aan de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie ?

**Mevrouw de Voorzitter.** — Collegelid Guy Vanhengel heeft het woord.

**De heer Guy Vanhengel**, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen. — Mevrouw de Voorzitter, op haar schriftelijke vraag kreeg mevrouw Grouwels een voorlopig antwoord waarin we niet konden ingaan op al de tien vragen.

Mevrouw Grouwels heeft precies dezelfde vraag gesteld aan de Minister-President voor wat de toepassing van het taalhoffelijkheidsakkoord betreft op de gemeenten. Mijn antwoord zal niet afwijken van dat van de Minister-President.

In eerste instantie wil ik verwijzen naar het antwoord dat ik al gaf tijdens de vergadering van de Verenigde Vergadering van 25 oktober 2002. Ik heb toen gesteld dat ik mijn antwoord zou beperken tot algemene beschouwingen.

**Mevrouw Brigitte Grouwels.** — Al maanden dring ik aan op concrete cijfers. Waarom weigert het college die te geven ? Het wordt moeilijk altijd maar blijkt te geven van hoffelijkheid als we nooit concrete cijfers te zien krijgen.

**De heer Guy Vanhengel**, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen. — Er is een probleem dat, zoals ook de Minister-President heeft gezegd, de cijfers waar-

over we beschikken onvoldoende accuraat zijn en vaak ondoorzichtig zodat er geen juiste conclusies uit kunnen worden getrokken.

Zowel de leden van het Verenigd College voor wat de OCMW's betreft, als de Minister-President voor wat de gemeenten betreft, zijn van oordeel dat er momenteel geen accurate cijfergegevens beschikbaar zijn. Ik ben trouwens zo vrij te verwijzen naar het antwoord van de Minister-President op de vraag die mevrouw Grouwels hem stelde betreffende de gemeenten. Daarin stelt hij onder meer dat niet alle gegevens als informaticagegevens worden opgeslagen en bovendien niet altijd eenduidig kunnen worden geïnterpreteerd. Dat blijkt overigens ook uit de talrijke gesprekken die ik daarover al heb gehad met de vice-gouverneur.

De talrijke vragen die mevrouw Grouwels stelt, zijn logisch en we stellen ons die vragen ook. Maar het zijn vragen naar een feitenbeeld op een bepaald moment. De situatie tussen de verschillende momenten die ze vermeldt, wijzigt constant. De cijfers over de in- en uitstroom van contractuelen veranderen constant. Voor een aantal opgevraagde gegevens beschikken we over geen informatie. Bij een geschorst contract kan er van alles gebeurd zijn. Zo kan de betrokkene een taalbrevet hebben behaald, maar ongeveer tegelijkertijd kan hij de dienst hebben verlaten. Op verschillende momenten kunnen die foto's maken, maar die zeggen niets over alles wat daartussen nog gebeurt. We kunnen die foto's wel in cijfers omzetten en in tabellen plaatsen, maar daarom klopt het verhaal nog niet en wordt het dus gevaarlijk om conclusies te trekken.

Ik had het vroeger ook moeilijk om dat te begrijpen. Toen ik een paar jaar geleden over datzelfde onderwerp aan de heer Grijp vragen stelde, begreep ik ook niet waarom hij mij geen precies antwoord kon geven. Nu weet ik beter. Los van de ambtelijke kanalen heb ik toen via eigen wegen de proef op de som willen nemen, maar toch moeten vaststellen dat ik er niet uit wijs geraakte en dus ook geen conclusies kon trekken.

Wat de opvolging betreft, is het duidelijk dat alle beslissingen die aan het administratief toezicht worden onderworpen, geval per geval door de administratie worden onderzocht op hun wettelijkheid in het algemeen en op de conformiteit met het taalhoffelijkheidsakkoord in het bijzonder.

Het Verenigd College en de vice-gouverneur waken dus over de toepassing van het taalhoffelijkheidsakkoord. Arbeidsovereenkomsten die niet de in de omzendbrieven voorziene tijdsbepaling voor het behalen van het taalbrevet bevatten, worden derhalve geschorst en vernietigd. Er bestaat terzake een goede samenwerking met de vice-gouverneur voor een optimale uitwisseling van informatie. Ik neem aan dat dat niet alleen geldt voor het college, maar ook voor het Parlement.

Zoals ik al aanhaalde tijdens de plenaire vergadering van 25 oktober 2002 zal ik zodra er duidelijke en betrouwbare statistieken bestaan, die ter beschikking stellen van het geachte raadslid.

Wat de evaluatie betreft, kunnen collega Tomas en ikzelf bevestigen dat daaromtrent in de schoot van het Verenigd College geen formele beslissing is genomen. Zoals elke beleidsbeslissing wordt de uitvoering daarvan evenwel op regelmatige basis geëvalueerd door het Verenigd College. Wat het taalhoffelijkheidsakkoord betreft, ge-

beurt dat in nauwe samenwerking met de bevoegde administratie en de vice-gouverneur.

**Mevrouw de Voorzitter.** — Mevrouw Brigitte Grouwels heeft het woord.

**Mevrouw Brigitte Grouwels.** — Mevrouw de Voorzitter, het collegelid moet wel beseffen dat zijn antwoord mij geen voldoening schenkt. Hij zegt dat hij de situatie niet in beeld kan brengen en ook geen conclusies kan trekken.

Wat ik wel weet is dat vorige zomer toen het Parlement al met reces was, zonder enige basis het taalhoffelijkheidsakkoord werd aangepast en versoepeld. Die manier van werken begrijp ik niet. Het collegelid zegt zich geen beeld te kunnen vormen, maar ik heb vernomen dat er cijfers bestaan die het ergste doen vermoeden wat de uitvoering van het taalhoffelijkheidsakkoord betreft. Er zouden massaal eentalige Franstaligen worden aangeworven van wie de meesten geen taalbrevet hebben behaald. Dat doet mij concluderen dat het taalhoffelijkheidsakkoord dat met goede bedoelingen is gestart, alleen maar dient om de verfransing van de administratie in de hand te werken.

**De heer Guy Vanhengel**, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen. — Mevrouw Grouwels, u moet weten dat het taalhoffelijkheidsakkoord niet mijn uitvinding is. Volgens u betekenen de omzendbrieven die vorige zomer zijn verstuurd, een versoepeling van het akkoord. Dat is niet mijn lectuur. Zoals ik in andere assemblees al heb gezegd, zijn in die omzendbrieven een aantal sleutels ingebouwd die het akkoord veeleer verstrengen in plaats van het te versoepelen.

De erge vermoedens die u hebt, zijn wellicht gebaseerd op de partiële gegevens waarover u beschikt. Omdat we beseffen dat partiële gegevens tot waanzinnige conclusies kunnen leiden, zien we er van af van die openbaar te maken.

**Mevrouw de Voorzitter.** — Het incident is gesloten.

**MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW BRIGITTE GROUWELS AAN DE HEREN ERIC TOMAS EN GUY VANHENGEL, LEDEN VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN, BETREFFENDE « DE VERZOENBAARHEID VAN DE INTEGRALE TOEPASSING VAN DE TAALWETGEVING MET HET GRONDWETTELIJK GELIJKHEIDSBEGINSEL »**

**QUESTION ORALE DE MME BRIGITTE GROUWELS AMM. ERIC TOMAS ET GUY VANHENGEL, MEMBRES DU COLLEGE REUNI, COMPETENTS POUR LA POLITIQUE D'AIDEAUX PERSONNES, CONCERNANT « LA POSSIBILITE DE CONCILIER L'APPLICATION INTEGRALE DE LA LEGISLATION LINGUISTIQUE AVEC LE PRINCIPE CONSTITUTIONNEL D'EGALITE »**

**Mevrouw de Voorzitter.** — Mevrouw Brigitte Grouwels heeft het woord voor het stellen van haar vraag.

**Mevrouw Brigitte Grouwels.** — Mevrouw de Voorzitter, Mijnheer het Collegelid, Collega's, door sommigen — ik heb het voorzich-

tig geformuleerd om mijn vraag hier te kunnen stellen — wordt de stelling verdedigd dat een strikte en integrale toepassing van de taalwetgeving met betrekking tot de lokale besturen in Brussel strijdig zou zijn met het grondwettelijk gelijkheidsbeginsel. Aangezien het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie bevoegd is om toe te zien op de naleving van de taalwetgeving door de Brusselse OCMW's, is het relevant om terzake het standpunt van het Verenigd College te kennen.

Mijn concrete vraag is de volgende. Deelt het Verenigd College onder meer bij de uitoefening van het toezicht op de OCMW's, de stelling dat de strikte toepassing van de taalwetgeving met betrekking tot de Brusselse lokale besturen strijdig is met het grondwettelijk gelijkheidsbeginsel ?

**Mevrouw de Voorzitter.** — De heer Guy Vanhengel, lid van het Verenigd College, heeft het woord.

**De heer Guy Vanhengel**, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen. — Mevrouw Grouwels, in antwoord op uw mondelinge vraag kan ik u de volgende elementen meegeven.

Uit de vage en voorzichtige bewoordingen meen ik te kunnen afleiden dat u hier verwijst naar de memories en de pleidooien van het advocatenkantoor aangesteld door het Verenigd College naar aanleiding van het verzoekschrift voor de Raad van State ingesteld tegen de omzendbrieven betreffende het taalhoffelijkheidsakkoord. Uw mondelinge vraag sluit aan bij eerdere persmededelingen over het onderwerp.

Vooraleer op de grond van de zaak in te gaan, wil ik u er toch op wijzen dat advocaten die worden aangesteld door bevoegde collegeleden, een zekere vorm van autonomie genieten bij de uitwerking van hun verweer, dit natuurlijk wel in opdracht en volgens de richtlijnen van het opdrachtgevend bestuur.

De procedure voor de Raad van State is hoofdzakelijk een schriftelijke procedure en het komt erop neer een zo ruim mogelijk argumentarium te verwerken in de schriftelijk over te leggen memories.

De advocaten aangesteld door het Verenigd College hebben in de memories een redenering uitgewerkt op basis van de bestaande realiteit in de lokale besturen, namelijk het gebrek aan personeelsleden die op het ogenblik van de aanwerving aan de tweetaligheidsvereiste moeten voldoen. Het is trouwens die realiteit op het werkveld die de aanleiding is geweest voor het ontstaan van het zogenaamde taalhoffelijkheidsakkoord. Hieruit leiden zij af dat, indien het taalhoffelijkheidsakkoord er niet zou zijn geweest of indien de omzendbrieven zouden worden geschorst en vernietigd, de werking van de openbare dienst wordt geschaad.

Eigenlijk draaien ze de redenering om die ten grondslag lag aan het taalhoffelijkheidsakkoord. Dat is normaal, aangezien het wordt aangevochten.

Volgens de advocaten is een door personeelstekort gedesorganiseerde openbare dienst in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van die aard dat er een ongelijkheid ontstaat tussen de burgers die in ons gewest een beroep moeten doen op de openbare diensten en die in de rest van het land. Er ontstaat een ongelijke situatie, omdat

eentalige diensten wel goed functioneren in tegenstelling tot de Brusselse diensten waar er een probleem rijst door de schorsing van het taalhoffelijkheidsakkoord. De advocaten hebben in hun memorie aan de Raad van State gevraagd hierover een prejudiciële vraag te stellen aan het Arbitragehof.

De argumentatie van de advocaten is er dus niet op gericht om de ongrondwettelijkheid van de federale taalwetgeving aan te tonen, zoals u beweert. U trekt die conclusie uit een bepaalde passus van de memorie die u volgens het advocatenkantoor niet op die manier moet interpreteren.

**Mevrouw Brigitte Grouwels.** — Het staat er nochtans zo letterlijk in.

**De heer Guy Vanhengel**, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen. — De interpretatie die het college aan die passus geeft, heb ik zopas uiteengezet. We doen dat op basis van het antwoord van het advocatenkantoor op onze vraag.

Ik meen dat het niet wenselijk is om argumenten die advocaten in een globale memorie voor de Raad van State uitwerken, uit hun verband te halen. Het moet allemaal worden gesitueerd in een globale procedure die momenteel nog aanhangig is bij de Raad van State.

Naar aanleiding van een interpellatie van uzelf en de heer Lootens-Stael in het Vlaams Parlement deelde ik u trouwens reeds mee dat zowel de Brusselse hoofdstedelijke regering als het Verenigd College de einduitspraak van de Raad van State zullen afwachten en hoe dan ook zullen eerbiedigen. Momenteel is de zaak er nog steeds in beraad.

**Mevrouw de Voorzitter.** — Mevrouw Brigitte Grouwels heeft het woord.

**Mevrouw Brigitte Grouwels.** — Mijnheer het Collegelid, mijn vraag handelde niet over het taalhoffelijkheidsakkoord waarover een zaak bij de Raad van State aanhangig is gemaakt. Het ging over een passage in de argumentatie die namens het college naar voren is geschoven. Daarin wordt de taalwetgeving als ongrondwettelijk beschouwd. Dat is wat ik eruit opmaak. Ik druk mij voorzichtig uit.

Ik meen begrepen te hebben dat u het met die stelling niet eens bent ?

**De heer Guy Vanhengel**, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen. — Inderdaad.

Om de zaak nog wat ingewikkelder te maken, treden dezelfde advocaten ook op namens de federale regering.

**Mevrouw Brigitte Grouwels.** — Krijgt dat advocatenkantoor voor hetzelfde advies, maar voor verschillende beleidsniveaus telkens een honorarium ?

**De heer Guy Vanhengel**, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen. — In zo'n geval wordt men betaald door de verschillende beleidsniveaus. Er wordt wel rekening gehouden bij de bepaling van de honoraria dat twee keer hetzelfde werk wordt geleverd.

**Mevrouw Brigitte Grouwels.** — Dat hoop ik ten zeerste, want uiteindelijk wordt hier drie keer hetzelfde advies geschreven.

**Mevrouw de Voorzitter.** — Het incident is gesloten.

— La séance plénière de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune est close.

De plenaire vergadering van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie is gesloten.

— Prochaine séance plénière sur convocation de la Présidente.

Volgende plenaire vergadering op bijeenroeping van mevrouw de Voorzitter.

*La séance plénière est levée à 17 h 35.*

*De plenaire vergadering wordt om 17.35 uur gesloten.*

**ANNEXE**

---

**DELIBERATION BUDGETAIRE**

— Par lettre du 25 février 2003, le Collège réuni de la Commission communautaire commune transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, une copie de l'arrêté du Collège réuni du 9 janvier 2003 modifiant l'ajustement du budget général des dépenses 2002 par transfert de crédits non-dissociés entre allocations de base du programme 1 de la division 2.

**BIJLAGE**

---

**BEGROTINGSBERAADSLAGING**

— Bij brief van 25 februari 2003, zendt het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het besluit van het Verenigd College van 9 januari 2003 tot wijziging van de aanpassing van de algemene uitgavenbegroting 2002 door overdracht van niet-gesplitste kredieten tussen de basisallocaties van programma 1 van afdeling 02.

0503/2527  
I.P.M. COLOR PRINTING  
☎02/218.68.00